

illustrate what has been said of their variations in expression, though it is difficult to select one passage which shall well show the peculiarities of each.

*From the version of Henry de Glatz in the ACTA SANCTORUM.*

“ Deinde magnas duos sportas accepit plenas quæ mensæ superfuerant fragmentorum, et apertâ portâ nos in quoddam viridarium introduxit. Erat autem in eo monticulus quidam plenus arboribus amœnis ; acceptoque uno tintinnabulo cœpit pulsare. Ad cuius sonitum mox animalia multa et diversa de illo monticulo descenderunt, sicut essent simiæ, cati . . . et plura alia, et quædam quæ faciem hominis videbantur habere. Et cum videremus de bestiis usque ad tria millia circa ipsum ordinate convenisse, ille parossides posuit, (et) illis sportis secundum naturæ suæ . . . distribuit illis cibum. Et cum comedissent iterum cymbalum pulsans, animalia ad loca propria remeabant. Ego autem multum ridens illi seni dixi : Edissere mihi quid ista significat,” etc.

*From Manuscript in British Museum (No. 2 below).*

“ Tunc accepit ille religiosus duo magna vasa fragmentis

*From Venni's published Text in ELOGIO STORICO DEL B. ODORICO.*

“ Tunc ergo duos magnos mastellos accepit plenos hiis quæ superfuerant mensâ ; et aperiens cujusdam vindarii portam in ipsum intravimus. In hoc viridario est monticulus quidam plenus arboribus amœnis. Accepit ergo timpanum quemdam quem pulsare cœpit ; ad cuius sonum multa animalia varia et diversa de hoc monticulo descendederunt, sicut sunt simiæ gattimaymones et multa alia animalia quæ faciem habebant humanam, quæ erant circa tria millia. Quæ circa se aptaverunt ad se invicem ordinata. Dum autem sic circa ipsum ordinata manerent, parossides posuit ante illa et sicut competit eis comedere dabat. Quæ dum comedissent cymbalum pulsare cœpit ; et sic ad sua loca reversa sunt. Tunc multum ridere cœpi, dicens : Dicas quid hoc indicare vellit ?” etc.

*From Italian MS. in the St. Mark's Library (No. 1. below).*

“ Et allotta tolse duo grandi bigonci di quello che gl' era